

ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

Subject of the final qualification paper: «Translation peculiarities of English military technical texts»

Author of the final qualification paper: Serkova Natalya Vladimirovna

Research supervisor of the final qualification paper: Bocharova Elena Sergeevna, PhD, Associate Professor of the Chair of Western European Languages and Cultures

Data on the customer organization: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Pyatigorsk State University», 9 Kalinin Avenue, 357532 Pyatigorsk, Stavropol Krai, Russia.

Relevance of the subject of the research: It is explained by the importance of military texts containing certain terminology in the modern world. Military discourse plays an important role in interlingua communication, but at the moment many issues in this field have not yet received due consideration. The need to consider the translation aspect in the study of military texts determines the significance of this work.

Aim of the work: to study the peculiarities of English military texts.

Tasks:

- to study theoretical works devoted to the problems of studying military terminology and the translation of texts of this type of discourse;
- to describe the main peculiarities of English military technical texts;
- to translate a military text and to carry out its translational analysis.

Hypothesis: translation of military technical texts from English into Russian causes certain difficulties; therefore it is necessary to carefully examine the translation specifics of such texts.

Scientific novelty: to clarify the translation peculiarities of military technical texts from English into Russian.

Basic provisions submitted for defending:

- military technical texts have certain lexical and grammatical features that must be taken into account in the process of translation.
- the translation of military terms and abbreviations, proper nouns and syntactic structures present special difficulties in translation of military technical texts from English into Russian.

Theoretical importance of the research: the relevance of this final qualifying paper and the importance of studying the specifics of military technical translation demonstrate the theoretical significance of the study.

Practical value of the research: consists in the possibility of using the results of this study by translators in translating military papers and military texts.

Results of the research: the study shows that the translation of military technical texts is a difficult task. The translator should be guided by the established rules of translation, as well as take into account the lexical-grammatical and stylistic peculiarities of technical texts in order to make an accurate, adequate translation conforming to the standards of the literary language. While translating the military technical papers, it is necessary to accurately convey the meaning of the original text, and therefore, not to change the meaning of the text, losing the main idea of the original text. The deviations from the text must be justified by the peculiarities of the Russian language, as well as by stylistic requirements.

Recommendations: it is possible to study in greater depth the translation peculiarities of military technical texts. Also, the research of military technical terminology is of interest.